

社會組
臺灣客家語 | 詩佳作



行過、月光光 (饒平腔)

【行過】

彎彎幹幹个大路

van¹¹ van¹¹ vad² vad² gai⁵³ tai²⁴ lu²⁴

行過歡喜 行過悲傷

hang⁵⁵ go⁵³ fan¹¹ hi⁵³ hang⁵⁵ go⁵³ bi¹¹
shong¹¹

路脣頭个老樹

lu²⁴ fin⁵⁵ teu⁵⁵ gai⁵³ lo⁵³ shu²⁴

困等 恁恁个回想

kong⁵³ den⁵³ nam¹¹ nam¹¹ gai⁵³ fui⁵⁵
siong⁵³

像電影一幕幕

ciong⁵³ tien²⁴ rhang⁵³ rhid² mog⁵ mog⁵

見證了 行過个風霜

gien⁵³ zhin⁵³ liau⁵³ hang⁵⁵ go⁵³ gai⁵³ fung¹¹
song¹¹

總愛心頭堅定

zung⁵³ oi⁵³ sim¹¹ teu⁵⁵ gien¹¹ tin²⁴

毋管雨有幾大 風有幾強

m⁵⁵ guan⁵³ vu⁵³ rhiu¹¹ gi⁵³ tai²⁴ fung¹¹
rhiu¹¹ gi⁵³ kiong⁵⁵

再過彎彎幹幹个路程

zai⁵³ go⁵³ van¹¹ van¹¹ vad² vad² gai⁵³ lu²⁴
chang⁵⁵

也毋會驚慌

rha²⁴ m⁵⁵ voi²⁴ giang¹¹ fong¹¹

彎彎幹幹時間瞞下目就過忒了

van¹¹ van¹¹ vad² vad² shi⁵⁵ gien¹¹ ngiab²
ha²⁴ mug² ciu²⁴ go⁵³ ted² le⁵³

行一輪人生个離合悲歡

hang⁵⁵ rhid² lin¹¹ ngin⁵⁵ sen¹¹ gai⁵³ li⁵⁵ hab⁵
bi¹¹ fan¹¹

毋驚天公伯个考驗

m⁵⁵ giang¹¹ tien¹¹ gung¹¹ bag² gai⁵³ ko⁵³
ngiam²⁴

臥起頭來 大步前行

ngo⁵³ ki⁵³ teu⁵⁵ loi⁵⁵ tai²⁴ pu²⁴ cien⁵⁵ hang⁵⁵

下二擺

ha²⁴ ngi²⁴ bai⁵³

定著會有 好春光

tin²⁴ chog⁵ voi²⁴ rhiu¹¹ ho⁵³ chun¹¹ gong¹¹

【月光光】

還細時節

han¹¹ se⁵³ shi⁵⁵ zied²

食飽夜个大禾埕 月光光

shed⁵ bau⁵³ rha²⁴ gai⁵³ tai²⁴ vo⁵⁵ chang⁵⁵
ngied⁵ gong¹¹ gong¹¹

月光光 照等伙房个屋場
ngied⁵ gong¹¹ gong¹¹ zhau⁵³ den⁵³ fo⁵³
fong⁵⁵ gai⁵³ vug² chong⁵⁵

月光光 照等屋背个牌塘
ngied⁵ gong¹¹ gong¹¹ zhau⁵³ den⁵³ vug²
boi⁵³ gai⁵³ bi¹¹ tong⁵⁵

月光光 照等阿姆个慈祥
ngied⁵ gong¹¹ gong¹¹ zhau⁵³ den⁵³ a³³ mi⁵⁵
gai⁵³ cii⁵⁵ siong⁵⁵

出外了後 在外鄉
cud² ngoi²⁴ liau⁵³ heu²⁴ do⁵³ ngoi²⁴ hiong¹¹

尋無 細漢時節該隻大月光
cim⁵⁵ mo⁵⁵ se⁵³ hon⁵³ shi⁵⁵ zied² gai⁵⁵ zhag²
tai²⁴ ngied⁵ gong¹¹

月光光 照等離鄉个辛酸
ngied⁵ gong¹¹ gong¹¹ zhau⁵³ den⁵³ li⁵⁵
hiong¹¹ gai⁵³ sin¹¹ son¹¹

哪久時
ni²⁴ giu⁵³ shi⁵⁵

做得轉到老屋行一輪
zo⁵³ ded² zhan⁵³ do⁵³ lo⁵³ vug² hang⁵⁵ rhid²
lin¹¹

睺這下个月光
ngiang⁵³ li⁵⁵ ha²⁴ gai⁵³ ngied⁵ gong¹¹

係毋係同頭擺還共樣
he²⁴ m⁵⁵ he²⁴ tung⁵⁵ teu⁵⁵ bai⁵³ han⁵⁵ kiung²⁴
rhong²⁴

月光光个照等偃个家鄉
ngied⁵ gong¹¹ gong¹¹ gai⁵³ zhau⁵³ den⁵³
ngai⁵⁵ gai⁵³ ga¹¹ hiong¹¹

創作理念

【行過】
用行路來比論人生个過程。人生就像行一條彎幹个大路，有兜時平順，有兜時風風波波，毋過，只要堅持著个事，早慢有收。

【月光光】
「月光光」係大家都異熟絡个客家童謠。有月光光，秀才郎，騎白馬，過蓮塘……也有月光光，好種薑，薑筆目，好種竹……等兩首傳統客家童謠。
現下偃這首係現代創造个月光光，希望分讀者在傳統同現代中，品味出無共樣个月光光。

詹淑女

臺北縣新泰國民小學客語支援教師

